



马广德◎ 编著

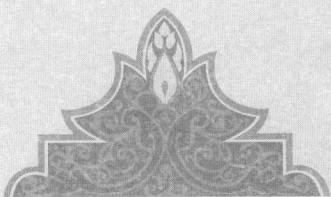
宁夏人民出版社

活在口头上的回族语言；回族的神话传说、族源传说、史事传说、风物习俗传说、历史人物传说；回族的民间说唱、生活歌谣、机智人物故事与幽默、讽刺、笑话；回族谚语、歇后语；回族“花儿”；回族长篇叙事诗《马五哥与尕豆妹》

回族口头文化

览胜





马广德◎编著

宁夏人民出版社

活在口头上的回族语言；回族的神话传说、族源传说、史事传说、风物习俗传说、历史人物传说；回族的民间说唱、生活歌谣、机智人物故事与幽默、讽刺、笑话；回族谚语、歇后语；回族「花儿」；回族长篇叙事诗《马五哥与尕豆妹》

回族口头文化

览胜



图书在版编目 (CIP) 数据

回族口头文化览胜 / 马广德编著. —银川: 宁夏人民出版社,
2008.10
ISBN 978-7-227-04000-2

I. 回… II. 张… III. 回族-民间文学-文学研究-中国
IV. I207.913

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第 167012 号

回族口头文化览胜

马广德 编著

责任编辑 李秀琴 姜润梅

装帧设计 晨 皓

责任印制 吴宁虎

宁夏人民出版社 出版发行

出 版 人 杨宏峰

地 址 银川市北京东路 139 号出版大厦 (750001)

网 址 www.nxcbn.com

电子信箱 nxcbmail@126.com

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏雅昌彩色印务有限公司

开 本 880mm × 1230mm 1/32

印 张 7.25

字 数 200 千

印 数 2150 册

版 次 2009 年 2 月第 1 版

印 次 2009 年 2 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-227-04000-2 / I·1060

定 价 28.00 元

版权所有 侵权必究

序

张进海

中国是一个多民族的国家，各个兄弟民族都是中华民族大家庭中平等的成员，共同创造了源远流长、灿烂辉煌的中华文明。从古到今，中华民族大家庭中各个民族沐浴着中华文明的历史风雨，秉承“和而不同”、“厚德载物”、“美美与共”、团结进步的文化理想与信念，铸造了各自独特的精神气质和个性。当代改革开放、快速发展的中国社会又为每一个民族注入了新的时代营养和发展动力，中华民族多元一体的格局、和谐共进的潮流，进一步推动着各个兄弟民族在时代的发展中不断提升民族品格、强化民族素质，逐步迈向一个精神刚健、思想包容、心灵自由、与人为善、团结互助、共同进步的时代水准与高尚境界。

回族作为中华民族大家庭中的一员，是一个年轻有为、充满活力、勤劳朴实的民族，是一个吃苦耐劳、昂扬向上的民族，也是一个注重今世、向往后世、追求“两世吉庆”的民族。她吸纳了博大精深的中华文明的丰厚营养，又承载着世界性的大文化——伊斯兰文化的优良传统。两大古老而伟大的东方文明之河交汇，共同哺育了回族人民，塑造了回族独有的民族气质、

个性和文化内涵。回族的历史文化内涵丰富，回族的民族精神血脉中始终流淌着中华文明与伊斯兰文明的共通因子，传承着两大文明中最具文明底色的基质。

作为一个世居中国的少数民族，回族历史地形成了散居中华大地上“大分散、小聚居”的空间居住格局。从浩瀚南海的天涯海角到祖国最北的齐齐哈尔山村，从苍茫天山脚下到水天相接的鼓浪屿渔村，从冰雪皑皑的青藏高原腹地到郁郁葱葱的东海之滨，都有回族人世代居住和生活于此。回族人民历来与汉族等兄弟民族比邻而居，在社会、政治、经济、文化等各方面相濡以沫，互通有无。在历史上，回族与各个兄弟民族的前途命运息息相通，与中华民族同兴衰、共荣辱。特别是近代自1840年以来，西方帝国主义、殖民主义的“坚船利炮”打开中国的大门以后，无论是在旧民主主义革命时期，还是在新民主主义革命时期，久经历史考验与磨炼的回族人民，与无数中华英烈一道同仇敌忾，共赴国难，甘洒热血，无私无畏，高奏了一曲曲感天地、泣鬼神的英雄壮歌，书写了中华民族文明发展史上彪炳史册的壮丽篇章。回族人民虽经岁月冲蚀，饱经沧桑，但爱国爱教的精神长存，信仰坚定、刚毅进取、奋发有为、与兄弟民族团结奋斗的风范永在。

1949年，中华人民共和国的成立，标志着全国各族人民进入了划时代的全新的发展阶段，回族人民获得了新生。在党的民族宗教政策的正确指引下，回族人民当家做主，实现了民族区域自治，回族人民在祖国的怀抱中，政治地位得到提升，积极投身于社会主义现代化建设事业。各条战线、各行各业的回族杰出儿女在各自的工作岗位上兢兢业业，恪尽职守，乐于奉献，为祖国的建设，为国家的富强，为民族的振兴，为社会的

进步作出了宝贵而杰出的贡献。

1958年我国唯一的省级回族区域自治地方——宁夏回族自治区的成立翻开了回族历史长卷上崭新的一页，充分体现了我们党民族宗教政策的巨大魅力。五十年来，在党中央国务院的亲切关怀和指引下，在全国人民的大力支援下，历届自治区党委、政府带领宁夏回汉各族人民，奋发努力，勇于实践，开拓创新，经济社会发生了天翻地覆的发展变化，科技教育卫生文化事业繁荣昌盛蒸蒸日上。改革开放30多年来，宁夏社会科学院努力发挥地方优势和民族特色，与兄弟科研单位和高等院校通力合作，共同努力，为创建具有鲜明时代特色、地域特色、民族特色的回族学而不断探索奋斗，在回族学研究方面推出了一批优秀的学术成果，奉献了一些叫响宁夏、享誉全国的精品力作，在区内外获得了良好的学术声誉。回族学研究成为宁夏社会主义文化建设的重要园地和窗口。

在全区上下共同迎接宁夏回族自治区成立五十周年之际，为了提高宁夏实现跨越式发展的文化“软实力”水平，充分展现自治区改革开放以来在人文哲学社会科学领域所取得的研究成果，总结经验，继往开来，特别是为了进一步推动具有民族特色、地方特色的回族学研究，在自治区党委宣传部领导的亲切关怀和大力支持下，宁夏社会科学院提出了向自治区五十大庆文化献礼工程——《中国回族历史文化》丛书的撰写任务。经过编委会和承担这一任务的全体作者的辛勤工作，该丛书即将与读者见面。

《中国回族历史文化》丛书的作者以宁夏社会科学院从事回族学研究的科研人员为主，吸收了区内的学者参加。该丛书主要涉及回族文化、回族艺术、西方学术界对回族的研究、回

族教育、回族思想、回族文学、回族商业经济等领域，撰稿者大都是宁夏社会科学院该研究领域的中青年骨干力量，学有专攻，有些领域的研究具有前瞻性、开拓性，是对回族学研究领域的拓展和丰富。当然，囿于主客观条件，写作时间较短，不足之处在所难免，诚望读者批评指正。

回族学是一个多学科、宽领域、多层面的新兴学科，需要我们以科学理论为指导，知难而进，勇于进取，善于创新。当这套丛书面世时，我希望这既是对宁夏社会科学院回族学研究的一个总结，同时也是新的起点，今后的路更长，也更艰巨和更富有挑战性。这就需要在在今后的理论研究和探索中，作出更大的努力，迈出更快更好的步伐。

最后需要特别指出的是，自治区党委常委、宣传部部长杨春光对本书的编写给予了充分肯定和支持，自治区党委宣传部副部长张克洪对本丛书的编写出版给予了具体指导，宁夏社会科学院原任院长吴海鹰教授作为本丛书的策划者，在前期做了大量的组织协调工作，自治区五十大庆办公室、自治区财政厅对本丛书的出版给予了大力支持，宁夏人民出版社为本丛书的编辑出版付出了心血和努力，在此一并表示诚挚的谢意！

是为序。

二〇〇八年八月八日

目录

概述

001

一、回族口头文化及其内涵

二、回族口头文化的知识体系与思想内涵

三、回族口头文化的特色与价值

历史记忆与地域烙印：回族语言

012

一、回族语言的历史记忆

二、回族语言的地域烙印

三、独具匠心的词汇改造与借用

四、回族语言类型及其禁忌

民间说唱：宴席曲与表针线

027

一、宴席曲

二、表针线

天问：人类起源的神话传说

047

一、人是怎么来的

二、人祖阿丹



三、阿当寻火种

寻根·族源传说

一、回回的来历

二、回汉自古是亲戚

三、东干人传说中的回回起源

四、灵州回回的传说

乡土气息浓郁的风物习俗传说

一、风俗传说

二、地方传说

历史的镜子·史事传说与生活歌谣

一、史事传说

二、生活歌谣

『民间作家』心目中的回族人物·历史人物传说

一、赛典赤的故事

二、郑和的传说

三、杜文秀的传说



115	四、常遇春的传说 幻想与憧憬：生活故事 一、太阳的回答 二、曼苏尔 三、阿里和他的白鸽子 四、要口唤
138	正义的化身：机智人物故事 一、阿卜杜的故事 二、伊玛目的故事
151	幽默风趣的笑话与讽刺故事 一、笑话 二、讽刺故事
160	爱情礼赞——长诗《马五哥与尕豆妹》 一、尕豆妹活像一朵花 二、人里头就数马五哥好



218	后记
209	好不过社会主义时代：花儿唱出回民的心愿
	一、花儿烂漫
	二、花儿朵朵
200	活在口头上的语言精华：谚语、歇后语
	一、谚语
	二、歇后语
	三、尕豆妹心里不服嫁
	四、马五哥，难道你忘了尕妹子我
	五、两人又定下好时辰
	六、啥时辰才能顺心愿
	七、尕西木送了命了
	八、马五哥的官司罢下了
	九、马七五又在兰州告下了
	十、血泪仇千年诉不完



概 述

一、回族口头文化及其内涵

我们知道,作为文化主体内容的语言、艺术、表演、技艺以及大量的自然科学、社会科学知识是以口头文化形态存在的。口头文化主要是通过声音以及声音配之以行为而表述出来的。口头文化作为一个民族的非物质文化遗产,往往蕴藏着传统文化的最深的根源,保留着民族文化的原生态以及民族特有的思维方式等。

1. 回族口头文化

回族口头文化是回族群众在生产、生活实践过程中口头传承的语言以及以口头语言传承的各种文化知识和民间文学、民间艺术等的总和。回族口头文化广泛存在于回族民俗文化、回族民间文学、回族民间艺术之中,是回族非物质文化遗产的重要组成部分,它通过声音和声音配之以行为而表述出来,因而鲜活生动、富有灵气,为广大回族人民所热爱。

2. 回族口头文化的内涵

回族口头文化是具有较高价值的精神财富和文化遗产,是回族人民的口头创作,并以心记口述,代代相传的文化成果。它

包括回族语言,回族民间文学中的神话、传说、故事、寓言、歌谣(劳动歌、时政歌、情歌、生活歌、历史歌、儿歌、仪式歌、苦歌)、谚语、歇后语、谜语及民间艺术中的民歌、说唱等等,内涵十分丰富。

二、回族口头文化的知识体系与思想内涵

回族口头文化相比于回族文字文化毫不逊色,它清晰地传达了回族民族的信仰、情感以及对民族历史的记忆,也能够反映回族的传统文化、价值体系和思想道德。回族口头文化包含丰富的知识体系,其思想内容博大精深,涉及宇宙及人类起源、民族历史、伦理道德、生产生活、婚姻爱情、宗教习俗等方方面面的内容,反映了回族人民聪颖智慧、热爱生活、善于创造的民族精神。

1. 民族历史的记忆

在众多的回族民间口传作品中,有一些传说不仅是对民族先民及其事迹的叙述,而且也反映了民族生存、发展的真实历史过程。如关于回族族源的传说有很多,最早形成文本的《回回原来》在民间广为流传,它用民间文学特有的方式,讲述了伊斯兰教传入中国的历史,体现了回族人民重视自己的历史,反映了回汉民族团结的历史根基和回族自形成之日起就是中华民族大家庭重要成员的历史事实。



北兴编《彩绘本中国民间故事·回族》中的白兔姑娘

在近现代,回族人民为了民族的生存,曾经和反动统治阶级进行了艰苦卓绝的斗争。最能反映人民心声的口头文学作品,如歌谣、历史传说、历史人物传说等,用记叙历史事件和历史人物的散文体口头文学样式真切地反映了许多历史事实,并站在人民的立场上进行了诉说,用声音表达了他们对那段刻骨铭心的历史的认识。这些近似“口述的历史”,在反映历史人物与事件的深度和广度上,显示出了惊人的表现力。例如,民间的口头作品在对近代回民起义英雄人物的评价上体现了公正、客观,同时也准确地记述了近代回民起义的起因、过程以及民族关系,更主要的是这些传说、故事还准确地揭示了反动统治阶级镇压民族起义的真实面目。如在传说《冒了刀的爷》中,一针见血地指出,左宗棠对起义回民的残酷屠杀,不仅是斩尽杀绝,而且还要从精神上打垮回民。对于那位“冒了刀的爷”,回族群众用了传奇性的夸张、渲染等多种手法,用他们的智慧和力量,塑造那些起义农民勇敢、坚强的英雄形象,读来直抒胸臆,感人至深。回族人民群众通过他们自己的口头传说,不仅深刻地揭示了近代回民起义产生的社会和历史背景,以及鲜明的战斗目标,同时也通过对像杜文秀、白彦虎、马化龙等一些具有强烈反抗斗争精神和民族正义感的英雄人物群像的描绘,令人信服地证明了起义的正义性,也从中折射出回族不畏困难、敢于斗争的民族精神。

在红军长征及抗日战争时期,回族中也流传有大量的故事与歌谣,反映了回族与红军的亲密关系和回族同全国人民一道进行抗战的历史事实,成为研究回族革命史乃至中国革命史珍贵的资料。

2. 民族文化的画卷

回族口头文化以回族语言、回族口头文学和民间艺术中的说唱、音乐等几种口头表述方式为主要内容,它生动、真实地展示了回族人民的历史和生活的画卷,它比回族中的上层文化更贴近广大人民的生活,亲切地表现着他们的经历、观察、感受和理想,表现着他们的智慧和才华。透过口头文化,我们可以看到回族人民用自己擅长的口头表达的方式,用自己独特的视角阐释和表述了民族文化的丰富内涵。

回族民间传说《回回原来》,通过缠头和唐王的对话,对伊斯兰教教义、“回回”、“清真”等进行了来自民间的解释,为人们勾勒出伊斯兰文化的基本轮廓。而“不行哈拉姆^①,遵守油香根”、“庄稼靠土生,回民守清真”、“买卖再能赚钱,礼拜时也要放下”、“一顿觉能舍,五回乃玛孜^②不能撇”、“穆民没有伊玛尼^③——丢了根本”等回族谚语和歇后语也正是回族人民信仰坚定并身体力行的真实写照。

在回族民间传说、民间故事、歌谣、民歌和谚语、歇后语等中,生动地反映了回族的伦理思想。谚语“天堂就在父母脚下”等讲的是回族家庭道德伦理中的孝道;“一年省一把,十年买匹马”等讲的是回族勤俭节约的风尚;“买卖不成仁义在”等讲的是回族诚信、公平的商业道德。民间故事《要口唤^④》,比较集中地反映了回族的道德情操、个人修养及婚姻家庭观。故事讲的是:主人

① 哈拉姆:阿拉伯语音译,意为禁止的,不合教法的。

② 乃玛孜:波斯语音译,意为礼拜,是穆斯林五功之一。

③ 伊玛尼:阿拉伯语音译,意为信仰。

④ 口唤:回族穆斯林经堂语,在此意为准许。

公哈三是个忠厚老实的长工,在一个饥渴难耐的中午,他没有得到果园主人的“口唤”就拣吃了这个果园里的果子。在回族人看来,没有主人的同意,吃了人家的果子,这是教法所不允许的。于是诚实的哈三就找到果园的主人,问他要这个“口唤”。可是,主人却提出了一个条件,就是要哈三和自己的“瞎子,又是个哑巴,没有头发,也没有脚”的女儿结婚,否则就不给口唤。哈三为了要到这个伴随回族穆斯林一生的口唤,便答应了这个条件。但在洞房,当哈三揭开新娘的头巾时,却发现眼前的新娘并非果园的主人所说的那样,而是一位如花似玉的美人。这时候,新娘说:“他说我眼瞎,是因为我没看过邪恶的事物;他说我口哑,是因为我没搬弄过是非;他说我没脚,是因为我没到过不正当的地方;他说我没头发,是因为我从来没有抛头露面。”而她父亲之所以这样做,是因为他要把这庄园交给世间最勤劳、最善良、最有信义的人。这不就是回族伦理道德的另类表述和阐释吗?许多这一类的故事,在流传中不但对回族成员起着教导的作用,而且,这些故事也或多或少地起着规范社会道德的作用。

在《回回的来历》《宛朶斯》《凤凰城》等传说中,反映了历史上回族和汉族以及其他民族的密切关系,表现了各族人民的团结友爱和对幸福生活的向往与追求。在《弯弯棍》《曼苏尔》《金雀》《巧货》等民间故事中,既有对反抗斗争精神的赞颂,又有对纯真爱情的讴歌,还有对恶劣行为的谴责与鞭挞,同样表现了回族人民的善恶观念和是非观念。在《插龙牌》等民间传说中,则集中表现了回族先民们探索大自然奥秘的积极进取精神和敢于同大自然及各种邪恶势力作斗争的高贵品质。

在许多回族民间的口头作品中,不仅包含了大量的民族历

史文化信息,而且也展现了回族的民风民俗。有的作品就是一幅回族生活的风情画。回族民间叙事诗《紫花儿》就是如此,它艺术地再现了宁夏六盘山区回族人民的生活风貌。“核桃仁柿饼大红枣,谁不赞俺回回茶味道好”;“咱六盘山回民天下富,家家开着花儿铺”;“画一只汤瓶^①冒青烟,‘清真’二字写上边。红绸绸条条绿绸绸带,哪个多斯提^②不喜爱”;“装满了吊罐^③和汤瓶,温温的清水里面盛。阿卜达子^④、乌苏里^⑤,大净小净任哥洗。做罢‘虎夫坦’^⑥你炕上暖,紫花儿给哥把长面擀”。在这里,回族的生活习俗、宗教信仰、语言特色、日常行为以及讲究清洁的美德、喜爱绿色的审美情趣等,在叙事的歌词中,一一得到了展现。若把它们组合起来,不就是一幅回族生活的长卷嘛!

3. 民族思想与知识的宝库

在众多的回族民间口头作品中,不仅承载着民族的历史与文化,而且也是巨大的思想宝库,它蕴涵着许多闪光的思想,值得我们去挖掘和发扬。

在回族民间故事中,劳动题材占了很大比重,在这些作品中,回族人民表达了他们的劳动观,认为只有劳动才能创造财富,只有劳动才能得到幸福。他们反对游手好闲,更反对不劳而获。在《懒惰的砍土曼和爱劳动的铁锨》中,通过主人家里的一把砍土曼和一把铁锨先后的变化,说明了只有劳动才能受到人们

① 汤瓶:回族生活用品,可用来洗脸、洗手等。

② 多斯提:波斯语音译,意为朋友,含有“教友”之意。

③ 吊罐:回族生活用品,可用来沐浴。

④ 阿卜达子:波斯语音译,意为小净,伊斯兰教的净礼之一。

⑤ 乌苏里:阿拉伯语音译,意为大净,伊斯兰教的净礼之一。

⑥ 虎夫坦:波斯语音译,意为宵礼,伊斯兰教第五次礼拜的名称。